



Tradução autenticada de alemão para português

**ERKLÄRUNG**

Bestätigung über den Erhalt des Mindestentgelts nach dem Mindestlohngesetz und dem Arbeitnehmer-Entsendegesetz.

Projekt:

Auftraggeber:

Arbeitgeber:

Mein Arbeitgeber hat mich über das Mindestlohngesetz und das Arbeitnehmer-Entsendegesetz unterrichtet. Nach diesen Vorschriften haften Unternehmen (Auftraggeber), die ein anders Unternehmen mit der Erbringung von Werk- oder Dienstleistungen beauftragen (Auftragnehmer), für die Verpflichtungen des Arbeitgebers (=Auftragnehmers) und weiterer Nachunternehmer oder Verleiher auf die Zahlung des Mindestentgelts.

Zur Abdeckung des Haftungsrisikos des Auftraggebers ist nachzuweisen, dass der Arbeitgeber seinen Verpflichtungen zur Zahlung des Mindestentgelts nachgekommen ist.

Vor diesem Hintergrund bestätige ich,

Name, Vorname:

Geburtsdatum:

Anlagen in Kopie:

*- für ausländische Arbeitnehmer außerhalb der EU, der EWR und der Schweiz und Arbeitnehmer aus den neuen Beitrittsländern (derzeit Kroatien): Aufenthaltstitel gemäß § 4 Absatz 1 Aufenthaltsgesetz, Pass / Passersatz oder Ausweisersatz*

*- für ausländische Arbeitnehmer der EU-Staaten:*

**DECLARAÇÃO**

Confirmação da recepção do salário mínimo de acordo com a legislação em matéria de salário mínimo e a lei de destacamento de trabalhadores.

Projecto:

Ordenador:

Empregador:

O meu empregador informou-me sobre a legislação em matéria de salário mínimo e sobre a lei de destacamento de trabalhadores. De acordo com estas directivas, a empresa (ordenador) que encomenda o fornecimento de serviços ou mão-de-obra a outra empresa (contratante) é responsável pelas obrigações do empregador (=contratante) e de outras subcontratantes ou intermediários de trabalho temporário, no que se refere ao pagamento do salário mínimo.

Para a cobertura do risco de responsabilidade do ordenador, é necessário comprovar que o empregador cumpriu com as suas obrigações de pagamento do salário mínimo.

Com base no exposto, eu,

Nome, apelido:

Data de nascimento:

Anexos na forma de cópia:

*- para trabalhadores estrangeiros fora da UE, do EEE e da Suíça, assim como trabalhadores dos novos países candidatos (actualmente Croácia): título de residência de acordo com o § 4, par. 1 da lei relativa à permanência de estrangeiros, passaporte / documento que substitua o passaporte ou o bilhete de identidade*

*- para trabalhadores estrangeiros dos Estados-*

*Arbeitsbescheinigung und Pass / Passersatz oder Ausweisersatz*

Dass ich je tatsächlich geleisteter Arbeitsstunde für den Abrechnungszeitraum

\_\_\_\_\_ mindestens EURO  
\_\_\_\_\_ brutto, d.h. vor Abzug von Steuern und Sozialabgaben, erhalten habe.

Ich versichere ausdrücklich, dass mein Arbeitgeber neben den gesetzlichen Abzügen keine weiteren Abzüge von meinem Entgelt vorgenommen hat und alle meine tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden für den Abrechnungszeitraum abgerechnet hat. Ich habe für den oben angegebenen Abrechnungszeitraum keine offenen Entgeltforderungen gegenüber meinem Arbeitgeber.

Ich verpflichte mich ausdrücklich, den Auftraggeber unverzüglich schriftlich in Kenntnis zu setzen, falls das mir zustehende Nettoentgelt (nach Abzug von Steuern und Sozialabgaben) nicht bis zum 15. des Folgemonats vollständig an mich ausbezahlt wird.

Bei schuldhaftem Verstoß gegen diese Pflicht zur Inkenntnissetzung über die Unterschreitung des Mindestentgelts mache ich mich dem Auftraggeber gegenüber schadensersatzpflichtig.

Ich bin damit einverstanden, dass diese Bescheinigung potentiellen Auftraggebern vorgelegt bzw. zur Verfügung gestellt wird.

Datum:

Unterschrift:

**ANLAGEN**

*Membros da UE: certificado de residência e passaporte / documento que substitua o passaporte ou o bilhete de identidade*

declaro que recebi no mínimo \_\_\_\_\_ EUROS brutos, isto é, sem descontar impostos e contribuições para a segurança social, por cada hora de trabalho efectivo prestado durante o período contabilístico de \_\_\_\_\_.

Eu garanto explicitamente que o meu empregador não realizou outros descontos do meu salário, para além dos descontos estipulados por lei, e que liquidou todas as horas de trabalho efectivo que prestei durante o período contabilístico. Adicionalmente, garanto que o meu empregador não me deve salários ainda não recebidos, relativos ao período contabilístico supra referido.

Eu comprometo-me explicitamente a informar por escrito o ordenador se o salário líquido a que tenho direito (após o desconto de impostos e contribuições para a segurança social) não me for pago por completo até ao dia 15 do mês seguinte.

Em caso de infracção culposa deste dever de informação sobre um pagamento insuficiente do salário mínimo, torno-me responsável pelos danos causados ao ordenador.

Eu estou de acordo com que esta declaração seja apresentada ou colocada à disposição de potenciais ordenadores.

Data:

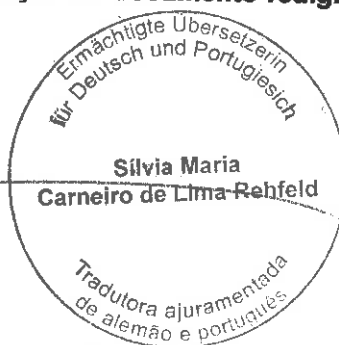
Assinatura:

**ANEXOS**

**A conformidade e a integridade da presente tradução do documento redigido na língua alemã são aqui autenticadas.**

**Colónia, 06.02.2015**

*Silvia Maria Carneiro de Lima Rehfeld*



**Sílvia Maria Carneiro de Lima Rehfeld**

**Tradutora ajuramentada para a língua portuguesa pelo Presidente do Tribunal da Relação de Colónia para os tribunais e os ministérios públicos do estado da Renânia do Norte-Vestefália.**